

Gen

Chapter 34

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 1

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 2

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 3

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 4

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 5

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 6

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 7

וְתַצְאָה דִּינֶה בַּתְּרָא וְתַצְאָה לְאָהָרֹן בְּנֹתְךָ בְּנֹתְךָ לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן לְעַקְבָּךְ יְלָדָה אֲשֶׁר לְאָהָרֹן בְּתָרָא דִּינֶה וְתַצְאָה 8

যাকোব জানতে পারল যে ছেলেটি তার কন্যার সাথে ঐ মারাত্মক খারাপ কাজটি করেছে। কিন্তু যেহেতু তার সব কটি পুত্রই মাঠে পশু চরাতে গিয়েছিল, সেই জন্য তারা ঘরে ফিরে না আসা পর্যন্ত তিনি কিছুই করলেন না।

לוּ	אָתָה	אָתָה	נָגָן	תְּנִינָה	בְּבִתְלָם	נְפָשֹׁו	קְשָׁקָה	בְּנִי	שְׁכָם	לְאָמֵר	אָמֵן	חִימָר	וַיַּדְבֵּר	8
	H0853	H4994	H5414	H1323	H5315				H7927	H0559	H0854	H2544	H1696	
לְאָשָׁה:														
														H0802

�িন্তু হমোর ভাইদের বললেন॥ “আমার পুত্র শিথিম দীণাকে খুবই চায়॥ অনুগ্রহ করে ওকে বিয়ে করতে দাও॥

לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	לְכֶם:	וְהַתְהִנָּה	9
	H3947	H1323	H0853		H5414	H1323	H0853							

এই বিবাহ বোঝাবে যে তোমাদের সঙ্গে আমাদের এক বিশেষ চুক্তিহয়েছে॥ তখন আমাদের পুত্রো তোমাদের কন্যাদের এবং তোমাদের পুত্রো আমাদের কন্যাদের বিয়ে করতে পারবে॥

בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	בְּתָה:	וְאָרֶץ	10
	H0270	H5503	H3427	H6440	H1961	H0776	H3427	H0854						

তোমরা আমাদের সঙ্গে এই একই দেশে থাকতে পারবে॥ তোমরা এখনকার জমির মালিক হবে ও ব্যবসা করতে পারবে॥”

אַלְיָ	תְּאַמְּרָה	תְּאַמְּרָה	וְאַשְׁר	וְאַשְׁר	בְּעִינֵיכֶם	בְּעִינֵיכֶם	חַן	אָמַצָּא-	אָמַצָּא-	אָמַצָּא-	אָמַצָּא-	וְאַלְיָ	אָבִיה	אָבִיה	וְאַלְיָ	וְאַלְיָ	שְׁכָם	שְׁכָם	וַיִּאמְרָה	11	
	H0413	H0559			H2580	H4672	H0251	H0413	H0001	H0413	H7927	H0559									
אָהָן:																					
																					H5414

শিথিম নিজেও যাকোব ও ভাইদের সঙ্গে কথা বললেন॥ শিথিম বললেন॥ “দয়া করে আমায় প্রহণ কর॥ তোমরা আমাকে যা করতে বলবে তাইই করব॥

הַנְּגָעָה	אָתָה	לִי	וְתָנוּ	אָלִי	תְּאַמְּרָה	כָּאַשְׁר	וְאַתָּה֙	וְאַתָּה֙	וְאַתָּה֙	מִהְרָה	מִאָדָר	עַלְיָ	הַרְבָּבוֹ	12	
H5291	H0853		H5414	H0413	H0559		H5414	H4976	H4119	H3966					
לְאָשָׁה:															
														H0802	

যদি তোমরা আমায় কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও॥ তবে তোমাদের চাওয়া যে কোন উপহার আমি তোমাদের দেব॥ তোমরা যা চাইবে তাইই দেব॥ কেবল দীণাকে বিয়ে করতে দাও॥”

טְמִיאָה	אָשָׁר	אָשָׁר	וַיַּדְבֵּר	בְּמִרְמִיה	בְּמִרְמִיה	אָבִיו	אָבִיו	תְּמָרָה	וְאַתָּה	שְׁלָמָם	אָתָה	יְעַלְבָּה	בְּנִי	וַיְעַנְנוּ	13
		H1696	H4820	H0001	H2544	H0853	H7927	H0853	H3290						
אָתָה֙ דִּינָה֙ אֲתָה֙															
													H0269	H1783	H0853

যাকোবের পুত্রো শিথিম ও তার পিতাকে মিথ্যা বলব বলে ঠিক করল॥ ভাইরা তাদের রাগ সামলাতে পারছিল না কারণ শিথিম তাদের বোন দীণার প্রতি এই জঘন্য কাজ করেছিলেন॥

לוּ	אָשָׁר	לְאִישׁ	לְאִישׁ	אָתָה	אָתָה	לְתַתָּה	לְתַתָּה	הַדְּבָר	הַדְּבָר	לְעַשְׂוֹת	לְעַשְׂוֹת	נוֹכֵל	לֹא	אַלְיָהֶם	אַלְיָהֶם	וַיִּאמְרָה	14	
	H0376	H0269	H0853	H5414	H2088	H1697		H3201	H3808	H0413	H0559							
לְאָשָׁה:																		
								H1931	H2781				H6190					

তাই ভাইরা তাকে বললା “আপনি সুন্নত নন বলে আপনার সঙ্গে আমাদের বোনের বিয়ে দিতে পারি না” যদি আমরা আমাদের বোনকে আপনাকে বিয়ে করতে দিই তা হবে আমাদের পক্ষে এক অপমান।

זֶרֶב :	כָּל	לִכְמָם	לְהַנְּלָה	כְּמָנוֹ	תְּהִנֵּה	אָם	לִכְמָם	גְּנוּזָה	בְּזִיאָה	אָדָּר	15
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2145	H3605			H3644	H1961			H0225	H2063	H0389	

କିନ୍ତୁ ଆପଣ ଏହି ଏକଟି କାଜ କରଲେ ଆମରା ତାର ସମେ ଆପନାର ବିଯେ ଦିତେ ପାରିବୁ ଆପନାର ଶହରେ ପ୍ରତ୍ୟେକଟି ପୁରୁଷକେ ଆମାଦେର ମତ ସୁନ୍ନତ ହତେ ହବେବୁ

אָחָר:	לְעֵם	וְהַיִנּוּ	אֲרָכֶם	וַיִּשְׁבַּנּוּ	לְנִי	נִקְחָה	בְּנִתִּיכֶם	וְאַתֶּךְ	לְכֶם	בְּנִתֵּינוּ	אַתֶּךְ	וַיִּתְנַתֵּנוּ
H0259	—	H1961	H0854	H3427	—	H3947	H1323	H0853	—	H1323	H0853	H5414

তাহলে আপনাদের পুত্ররা আমাদের কন্যাদের এবং আমাদের কন্যারা আপনাদের পুত্রদের বিয়ে করতে পারবে॥ তাহলে আমরা এক জাতি হবে॥

וְהַלְכָנוּ:	בְּתֻנוֹ	אֶת-	וְלִקְחָנוּ	וְלִמּוֹל	לְהַמּוֹל	אַלְנוּ	תְּשִׁמְעוּ	לֹא	וְאָמַר	17
—	H1980	H1323	H0853	H3947	—	H0413	H8085	H3808	—	—

ניטבו	דבריהם	בעין	חמור	ובעיניו	שכם	בור	חמור	18
H2544	H7927	H2544	H1697				H3190	

এই চক্রিহমোর এবং শিথিমকে খুব আনন্দিত করলো

בֵּית	מִכְלָל	נִכְבָּד	וְהִיא	יַעֲקֹב	בְּבִתְהָר	חַפְץ	כִּי	הַרְבֵּר	לְעִשּׂוֹת	הַנְּגָעֵר	אַחֲרֵי	וְלֹא-	19
—	H3605	H3513	H1931	H3290	H1323	—	—	—	H1697	H5288	H0309	H3808	—

אָבִינוּ:

H0001

দীনার ভাইরা যা করতে বলল তাতে শিথিম খুশী হয়ে রাজী হলেন। শিথিম ছিলেন তাঁর পরিবারে সবচেয়ে সম্মানীয় ব্যক্তি।

לִאמֶר:	עִירָם	אֲנָשִׁי	אַל-	וַיַּדְבְּרוּ	עִירָם	שַׁעַר	אַל-	בְּנָוֹת	וְשָׁכָם	חַמּוֹר	וַיַּבָּא	20
—	H0559	H0376	H0413	H1696	—	H8179	H0413	—	H7927	H2544	H0935	—

হমোর ও শিথিম তাঁদের শহরের সমাগম স্থানে গেলেন॥ তাঁরা শহরের পুরুষদের সঙ্গে কথা বললেন॥

তাঁরা বললেনঃ “ইন্দ্রায়েলের এই লোকরা আমাদের বন্ধু হতে চায়। তারা আমাদের দেশে বাস করুক ও আমাদের সঙ্গে ব্যবসা করুক। আমাদের সকলের জন্য যথেষ্ট জায়গা আমাদের রয়েছে। তাদের সঙ্গে আমাদের পারম্পরিক বিবাহও হতে পারে। আমাদের ছেলেরা তাদের মেয়েদের বিয়ে করতে পারে এবং তাদের মেয়েরা আমাদের ছেলেদের বিয়ে করতে পারে।

כָּל	לֹנֶג	בְּהַטּוֹל	אֶחָד	לְעֵם	לְהִזְוֹת	אַרְגָּנוֹ	לְשִׁבְתָּה	הָנָשִׁים	לֹנֶג	יָאָתָה	בָּזָאת	אֶקְדָּה	22
H3605		H0259		H1961	H0854	H3427	H0376		H0225	H2063	H0389		

זכור כאשר הם נמלים:

H1992

କିନ୍ତୁ ଏକଟି ବିଷୟ ଆମାଦେର ସବୀଇକେ ମେନ ନିତେ ହବେ ଆମାଦେର ସବ ପୁରୁଷକେ ସୁନ୍ନତ ହତେ ହବେ ଯେମନଟି ଇନ୍ଦ୍ରାୟେଲେର ଲୋକରା ହୟେ ରଯେଛେ

23	מִקְנָהּ וְקִנְגָּם בְּהַמְּתָמָם וְכֵלָם לְנִי תְּלִיא גָּם אָךְ נָאָתָה לְתִּמְ וַיְשִׁבָּו אָרָגָנוּ	H0854 H3427 H0225 H0389 H1992 H3808 H0929 H3605 H7075 H4735
----	--	---

ଏକାଜ କରଲେ ଆମରା ତାଦେର ଗୋମେଷାଦିର ପାଲ ଓ ପଶୁ ଦ୍ୱାରା ଏବଂ ସମ୍ପତ୍ତିର ଦ୍ୱାରା ଧନୀ ହବେ ସୁତରାଂ ତାଦେର ସଙ୍ଗେ ଆମାଦେର ଏହି ଚୁକ୍ତିକରା ଉଚିତ୍ ତାହଲେ ତାରା ଏଥାନେ ଆମାଦେର ସଙ୍ଗେ ଥାକବେ”

24	וַיְשִׁמְעוּ אָלָם חִמּוֹר וְאַלְמָ בְּנָו שְׁכָם כָּלָם יְצָאִי שְׁעָר עִירּוֹ וַיִּמְלֹא כָּלָם זָכָר	H2145 H3605 H8179 H3318 H3605 H7927 H0413 H2544 H0413 H8085 H8179 H3318 H3605
----	--	---

ସମବେତ ସମନ୍ତ ଲୋକ ହମୋର ଓ ଶିଥିମେର କଥା ଶୁନେ ସମ୍ମତି ଜାନାଲୁ ଆର ସବ ପୁରୁଷରା ସେଇ ସମୟ ସୁନ୍ନତ ହଲୁ

25	וַיְהִי בָּזָם תְּשִׁלְשֵׁי בָּזָם וַיְהִי דִּינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹא עַל הַעִיר בְּطַח וַיִּתְּרַגֵּשׁ כָּלָם זָכָר	H0251 H3878 H8095 H3290 H8147 H3947 H3510 H1961 H7992 H3117 H1961 H0935 H2719 H0376 H1783 H2145 H3605 H2026 H0983
----	--	---

ତିନ ଦିନ ପରେ ସୁନ୍ନତ ହେଯା ଲୋକରା ତଥନ ଓ ପୀଡ଼ିତ ଛିଲୁ ଯାକୋବେର ଦୁଇ ପୁତ୍ର ଶିମିଯୋନ ଓ ଲେବି ଜାନତ ଯେ ଏହି ଲୋକରା ଏହି ସମୟେ ଦୂର୍ବଳ ଥାକବେ ତାଇ ତାରା ଶହରେ ଚୁକେ ସେଖାନକାର ସମନ୍ତ ଲୋକକେ ହତ୍ୟା କରଲୁ

26	וְאַתְּ חִמּוֹר בְּנָו שְׁכָם מִבֵּית דִּינָה אָתְ וַיְକֹחוּ וְאַתְּ הַרְגֵּנָה לְפִירָ בְּרַבְּ זָכָר	H7927 H1783 H0853 H3947 H2719 H6310 H2026 H7927 H0853 H2544 H0853 H3318 H0935 H2719 H0376 H1783 H2145 H3605 H2026 H0983
----	---	---

ଦୀଗାର ଭାଇ ଶିମିଯୋନ ଓ ଲେବି ଏହି ଦୁଜନେ ମିଳ ହମୋର ଓ ତାର ପୁତ୍ର ଶିଥିମକେ ହତ୍ୟା କରଲୁ ତାରା ଶିଥିମେର ବାଡି ଥିଲେ ଦୀଗାକେ ବାର କରେ ନିଯେ ଏଲୁ

27	בְּנִי יְעַלְמָ אַחֲתָמָ תְּחַלְלִים עַל זָכָר בְּאֵ יְעַלְמָ בְּנִי	H0269 H0962 H0935 H3290
----	---	---

ଯାକୋବେର ପୁତ୍ରର ଶହରେ ସବ କିଛୁ ଲୁଠ କରଲୁ ଶିଥିମ ତାଦେର ବୋନେର ସଙ୍ଗେ ଭଷ୍ଟାଚାର କରାର ଜନ୍ୟ ତାରା ତଥନ ଓ ରେଣେ ଛିଲୁ

28	צָאָמָ וְאַתְּ בְּשִׁדְ אָשָׁר וְאַתְּ בְּעִירָ אָשָׁר וְאַתְּ בְּשִׁדְ זָכָר	H0853 H0853 H2543 H0853 H1241 H0853 H6629 H0853 H3947
----	--	---

ତାଇ ଭାଇରା ସମନ୍ତ ପଣ୍ଡ ଗାଧା ଏବଂ ଶହରେ ଓ କ୍ଷେତେ ଯା କିଛୁ ଛିଲ ତାର ସବଇ ନିଯେ

29	בְּבִתָּ כָּلָם אָשָׁר וְאַתְּ שְׁבִי וַיָּבֹא נְשִׁיְם וְאַתְּ טַפֵּם כָּלָם	H3605 H0853 H0962 H7617 H0802 H0853 H2945 H3605 H0853 H2428 H3605 H0853
----	--	---

সেই লোকদের সর্বস্ব এমনকি তাদের স্ত্রী ও শিশুদের অধিকার করল॥

בְּכָנָעִי	חָרַץ	בִּשְׁבַּת	לְהַבְּאִישָׁנִי	אָתִי	עֲכִירָתָם	לְיִוְיָנִים	וְאֶלְעָמָן	שְׁמַעַן	אֶל	יְשַׁׁקְבָּ	וַיֹּאמֶר	30
H0776	H3427	H0887	H0853	H5916	H3878	H0413	H8095	H0413	H3290	H0559		
נִבְיָרְתִּי:			אָנִי	וְנִשְׁמְרָתִי	וְהַכְּבִי	עַלִּי	וְנִאָסְפֶּי	מִסְפָּר	מִתְּרִי	וְאָנִי	וְכָפְרָתִי	
			H0589	H8045	H5221		H0622	H4557	H4962	H0589	H6522	

কিন্তু যাকোব শিমিয়োন ও লেবিকে বলল॥ “তোমরা আমায় অনেক বিপদে ফেলেছ॥ এই অঞ্চলের সমস্ত লোক এখন আমায় ঘৃণা করবে॥ কনানীয় ও পরিষীয় সমস্ত লোকরা আমার বিরুদ্ধে উঠে দাঁড়াবে॥ আমরা এখানে অল্প কয়েকজন রয়েছি॥ যদি এই জায়গার লোকরা একত্রে আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করতে আসে॥ তবে আমি তো ধ্বংস হবোই॥ এমনকি আমার সমস্ত লোকও আমার সঙ্গে ধ্বংস হবে॥”

בְּ	אַহֲরֹןָ:	אָחָתָה	יְעַשָּׂה	תְּכִזְבָּנָה	וַיֹּאמֶר	31
	H0269	H0853		H2181	H0559	

কিন্তু ভাইরা বলল॥ “ঐ লোকরা আমাদের বোনের সঙ্গে বেশ্যার মত যে ব্যবহার করেছে সেটাও কি উচিং ছিল? না॥ ঐ লোকেরা আমাদের বোনের প্রতি অন্যায় করেছে॥”